



**QORTI TA' L-APPELL**

**S.T.O. PRIM IMHALLEF  
VINCENT DE GAETANO**

**ONOR. IMHALLEF  
ALBERT J. MAGRI**

**ONOR. IMHALLEF  
TONIO MALLIA**

Seduta tat-28 ta' Settembru, 2007

Appell Civili Numru. 217/2006/1

**GIE Pari Mutuel Urbain (PMU) socjeta` estera  
(Numru ta' registrazzjoni 775 671 258  
fir-registru tal-Kummerc u Kumpaniji ta' Parigi,  
Franza)  
kif rapprezentata mill-Avukat Dr Brigitte Zammit**

**v.**

**Bell Med Limited (C26412) u  
Computer Aided Technologies Limited (C18050)**

**Il-Qorti:**

Rat ir-rikors ipprezentat fit-30 ta' Marzu 2006 fil-Prim Awla tal-Qorti Civili mill-Avukat Dottor Brigitte Zammit bhala mandatarja specjali tas-socjeta` estera GIE Pari Mutuel Urbain li tghid hekk<sup>1</sup>:

“1. Illi permezz ta' sentenza moghtija fit-2 ta' Novembru 2005 fl-ismijiet **GIE Pari Mutuel Urbain (PMU) vs Bell Med Limited (C26412) u Computer Aided Technologies Limited (C 18050)**, l-Ewwel Vici-President tal-Qorti ta' l-Ewwel Istanza ta' Parigi, Franza inter alia ordnat is-segwenti:

*“... hereby orders the companies Bell Med Ltd. and Computer Aided Technologies Ltd., incorporated under Maltese law, to block access to the site [www.zeturf.com](http://www.zeturf.com) for such time as on-line betting operatins shall be conducted via the said site, subject to an interim penalty of one thousand five hundred Euros (EUR 1,500) for each day's delay following the expiry of a period of 72 hours from the enforcement of this judgment;*

*“whereby any problems in consequence thereof shall be referred to this Court;*

*“hereby confirms the liability incumbent upon the companies Bell Med Ltd and Computer Aided Technologies Ltd for the payment of compensation in favour of the E.I.G. Pari Mutuel Urbain, which shall not seriously be disputed,*

*“hereby instructs the companies Bell Med Ltd and Computer Aided Technologies Ltd to assume joint and several liability for the settlement in favour of the E.I.G. Pari Mutuel Urbain of interim compensation to the amount of thirty thousand Euros (EUR 30,000),*

...

*“hereby instructs that this judgment be served by say of interim enforcement ipso jure,*

---

<sup>1</sup> Ir-rikors gie korrett bid-digriet ta' l-istess Qorti tal-4 ta' April 2006 ghal dik li hi r-riferenza ghas-sentenza franciza.

*“hereby jointly and severally condemns the companies Bell Med Ltd and Computer Aided Technologies Ltd to the burden of the costs”* (f’pagna 13 tas-sentenza – hawn annessa u mmarkata Dok B2 (traduzzjoni ufficjali bl-ilsien Ingliz).

“2. Illi f’materja civili u kummercjali ai termini ta’ l-Artikolu 1 tar-Regolament 44/2001 dwar il-Gurisdizzjoni u r-Rikonoxximent u l-Infurzar ta’ Sentenzi f’Materji Civili u Kummercjali<sup>2</sup>, huma d-disposizzjonijiet ta’ dan ir-Regolament li jirregolaw l-infurzar ta’ sentenzi moghtija minn qrati ta’ Stati Membri ta’ l-Unjoni Ewropeja.

“Fi kliem l-Artikolu 1 tar-Regolament 44/2001:

*“This Regulation shall apply in civil and commercial matters whatever the nature of the court or tribunal.*

“3. Illi dan il-principju li r-Regolamenti Ewropej ghandhom effett dirett fl-Istati Membri ta’ l-Unjoni Ewropeja u jikkostitwixxu parti mill-legislazzjoni ta’ l-istess Stati Membri huwa principju baziku tal-ligi ta’ l-Unjoni Ewropeja. L-Artikolu 249 tat-Trattat ta’ l-Unjoni Ewropeja jghid hekk:

*“... A regulation shall have general application. It shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States....*

“4. Illi dna il-principju huwa inoltre ribadut fl-Att ta’ l-Unjoni Ewropeja (Kap. 460 tal-Ligijiet ta’ Malta), li fl-Artikolu 3 jghid hekk:

*“(1) Mill-Ewwel ta’ Mejju 2004, it-Trattat u atti ezistenti u futuri adottati mill-Unjoni Ewropeja ghandhom jorbtu lil Malta u ghandhom ikunu parti mil-ligi domestika taghha taht il-kondizzjonijiet stipulati fit-Trattat.*

*“(2) Kull disposizzjoni ta’ ligi li mid-data msemmija tkun inkompatibbli ma’ l-obbligazzjonijiet ta’ Malta taht it-Trattat jew li tidderoga minn xi dritt moghti lil xi persuna bit-Trattat*

---

<sup>2</sup> OJL 12, 16.1.2001,p.1

Kopja Informali ta' Sentenza

*jew tahtu ghandha, safejn dik il-ligi tkun inkompatibbli ma' dawk id-drittijiet, tkun bla effett u ma tkunx tista' tigi infurzata.*

“Inoltre, l-Artikolu 4(1) ta' l-istess Att jghid hekk:

*“Dawk id-drittijiet, setghat, responsabbiltajiet, obbligi u restrizzjonijiet li minn zmien ghal zmien jinholqu jew johorgu minn jew taht it-Trattat, u dawk ir-rimedji u proceduri kollha li minn zmien ghal zmien ikun hemm provdut dwarhom bi jew taht it-Trattat, li skond it-Trattat ghandhom, minghajr ebda htiega ohra ta' ghemil ta' ligi, jinghataw effett legali jew jintuzaw f'Malta, ghandhom jigu rikonoxxuti u jkunu legalment invokabbli, u jigu infurzati, permessi u mharsa bhala tali.” (enfazi mizjuda)*

“5. Illi l-Artikolu 38(1) tar-Regolament 44/2001 jghid hekk:

*“A judgment given in a Member State and enforceable in that State shall be enforced in another Member State when, on the application of any interested party, it has been declared enforceable there. (enfazi mizjuda)*

“6. Illi ghalhekk, sentenza li l-infurzar taghha jkun qed jigi mitlub ai termini tar-Regolament 44/2001 ghandha (a) tikkwalifika bhala “sentenza” ghall-finijiet ta' l-Artikolu 32 ta' l-istess Regolament; u (b) tkun enfurzabbli fl-Istat Membru li fih tkun giet moghtija, f'dan il-kaz fi Franza.

“7. Illi ghall-finijiet tar-Regolament 44/2001, il-kelma “sentenza” (“*judgemnt*”) hija definita mill-Artikolu 32 ta' l-imsemmi Regolament 44/2001 bhala

*“any judgment given by a court or tribunal of a Member State, whatever the judgment may be called, including a decree, order, decision or writ of execution, as well as the determination of costs or expenses by an officer of the court.*

“Is-sentenza li s-socjeta` rikorrenti qed titlob hawnhekk illi tigi enfurzata minn din l-Onorabbli Qorti (Doks B1, B2)

Kopja Informali ta' Sentenza

tikkwalifika bhala “*judgment*” ai termini ta’ din id-definizzjoni.

“8. Illi l-Qorti ta’ l-Ewwel Istanza ta’ Parigi inoltre taghmilha cara illi din is-sentenza (Doks B1, B2) ghandha tkun “... *served by way of interim enforcement ipso jure*” (f’pagna 13 tas-sentenza).

Ghalhekk huwa car illi s-sentenza hija enfurzabli fi Franza.

“9. Illi skond Artikolu 39(1) tar-Regolament 44/2001, ir-rikors ikkontemplat mill-Artikolu 38(1) (citat f’paragrafu 5 hawn fua), ghandu jigi maghmul fil-qorti kompetenti indikata fit-tieni Anness tar-Regolament 44/2001, il-qorti kompetenti fil-kaz ta’ Malta hija l-Prim Awla tal-Qorti Civili.

Inoltre, skond l-Artikolu 40(1) tar-Regolament 44/2001, hija l-*lex fori* li ghandha tirregola l-procedura li wiehed ghandu jsegwi meta jaghmel tali rikors. Fi kliem dan l-Artikolu 40(1): “*the procedure for making the application shall be governed by the law of the Member State in which enforcement is sought.*”

L-Artikoli dwar l-infurzar ta’ sentenzi moghtija minn qrati ta’ pajjizi barra minn Malta, kontenuti taht Titolu V tal-Kodici ta’ l-Organizzazzjoni u Procedura Civili (Kap. 12 tal-Ligijiet ta’ Malta) (“KOPC”), huma ghalhekk appikabli ghall-kaz odjern.

“10. Illi l-Artikolu 826 tal-KOPC jghid hekk:

*“is-sentenzi moghtija minn qorti kompetenti ta’ pajjiz barra minn Malta, u li jkunu saru gudikat, jistghu jigu ezegwiti mill-qorti kompetenti ta’ Malta, bhas-sentenzi moghtija f’Malta, fuq citazzjoni b’talba biex tigi ordnata l-ezekuzzjoni ta’ dawk is-sentenzi.* (enfazi mizjuda).

“11. Illi ai termini ta’ l-imsemmi Artikolu 826 KOPC, sentenza ghandha tkun “*res judicata*” sabiex tkun tista’ tigi enfurzata f’Malta mill-qrati kompetenti ta’ Malta.

Kopja Informali ta' Sentenza

“12. Illi d-definizzjoni ta’ “*judgment*” skond l-Artikolu 32 tar-Regolament 44/2001 (citat f’paragrafu 7 hawn fuq) ma ssemmix tali rekwizit.

“13. Illi l-Artikolu 825A KOPC jaghmilha bic-car illi:

*“Meta Regolamenti ta’ l-Unjoni Ewropea jipprovdu, dwar affarijiet regolati taht dan it-Titolu, b’mod li jkun differenti milli hemm f’dan it-Titolu, dawk ir-regolamenti ghandhom jipprevalixxu, u d-disposizzjonijiet ta’ dan it-Titolu ghandhom biss japplikaw meta ma jkunux inkonsistenti mad-disposizzjonijiet ta’ dawm ir-regolamenti jew f’affarijiet li ma jaqghux fl-amibitu ta’ dawk ir-regolamenti.*  
(enfazi mizjuda)

“14. In vista tal-premess, l-uniku kriterju li ghandu jigi determinat huwa jekk is-sentenza tal-Qorti ta’ l-Ewwel Istanza ta’ Parigi, Franza (Doks B1, B2) tissodisfax ir-rekwiziti tar-Regolament 44/2001, li skond l-Artikolu 825A KOPC ghandu jipprevalixxi fuq il-KOPC f’kaz ta’ inkonsistenza bejn iz-zewg ligijiet.

“Kif indikat f’paragrafu 8 hawn fuq, is-sentenza tissodisfa r-rekwiziti tar-Regolament 44/2001.

“Fi kliem iehor, is-sentenza (Doks B1, B2) m’ghandhiex ghalfejn tkun “*res judicata*” ai termini ta’ l-Artikolu 826 KOPC biex tigi enfurzata.

“15. Illi inkwantu l-Artikolu 826 KOPC mhuwiex inkonsistenti mad-dispozizzjonijiet tar-Regolament 44/2001, l-istess Artikolu 826 KOPC ghandu japplika biex jirregola l-procedura ghall-infurzar tas-sentenza barranija.

“16. Illi skond l-Att XXII tas-senta 2005, li dahal in vigore fil-15 ta’ Jannar 2006, il-kelma “citazzjoni” fl-imsemmi Artikolu 826 tal-KOPC giet sostitwita bil-kelma “rikors”.

“Ghalhekk qieghed isir dan ir-rikors.

“17. Illi inoltre l-Artikolu 40(3) tar-Regolament 44/2001 jipprovdi illi d-dokumenti li ghalihom jaghmel referenza l-

Kopja Informali ta' Sentenza

Artikolu 53 ta' l-imsemmi Regolament ghandhom jigu annessi ma' rikors ghall-infurzar ta' sentenza moghtija minn qorti ta' Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropeja.

“18. Illi l-Artikolu 41 tar-Regolament 44/2001 jghid hekk:

*“The judgment shall be declared enforceable immediately on completion of the formalities in Article 53 without any review under Articles 34 and 35. The party against whom enforcement is sought shall not at this stage of the proceedings be entitled to make any submissions on the application. (nfazi mizjuda)*

“19. Illi skond Artikolu 53 ta' l-imsemmi Regolament, is-segwenti dokumenti qeghdin jigu annessi ma' dan ir-rikors:

“i) Anness immarkat “Dok B1” – kopja legali tas-sentenza moghtija fit-2 ta' Novmebru 2005 mill-Qorti ta' l-Ewwel Istanza ta' Parigi, Franza, li s-socjeta` rikorrenti qieghda titlob li tigi infurzata kontra s-socjeta` intimata permess ta' dan ir-rikors;

“ii) Anness immarkat “Dok B2” – traduzzjoni ufficjali tas-sentenza immarkata Dok B1, bl-ilsien Ingliz, liema traduzzjoni hija certifikata minn traduttur ikkwalfikat u rikonozzut fi Franza, skond ma hu rikjest mill-Artikolu 55(2);

“iii) Anness immarkat “Dok C” – ic-certifikat mahrug mill-Qorti ta' l-Ewwel Istanza ta' Parigi, Franza kif rikjest mill-Artikolu 54.

“20. Illi inoltre jidher bic-car mic-citat Artikolu 41 ta' l-imsemmi Regolament 44/2001 illi s-socjeta` intimata m'ghandha l-ebda dritt u mhuwiex ammess li taghmel sottomissjonijiet ta' kwalunkwe tip f'dan l-istadju tal-process ghall-infurzar tas-sentenza tal-Qorti ta' l-Ewwel Istanza ta' Parigi, Franza.

“21. Illi f'dan ir-rigward is-socjeta` rikorrenti taghmel riferenza ghad-digriet moghti minn din l-istess Onorabli

Qorti diversament preseduta, fejn din il-Qorti laqgħet it-talba tas-socjeta` rikorrenti għall-enfurzar ta' sentenza mogħtija mill-Qorti ta' l-Appell ta' Parigi, Franciza (digriet mogħti fis-16 ta' Marzu 2006, fl-atti tar-rikors ipprezentat fit-23 ta' Frar 2006 fl-ismijiet *GIE Pari Mutuel Urbain (PMU) socjeta` estera (Numru ta' registrazzjoni 775 671 258 fir-registru tal-Kummerc u Kumpanija ta' Parigi, Franza) vs. Zeturf Limited (C 35469)*, anness hawnhekk u mmarkat Dok D).

“Għaldaqstant in vista tal-premess, ir-rikorrenti nomine bir-rispett titlob lil din l-Onorabbli Qorti sabiex minnufih tirrikonoxxi d-decizjoni tal-Qorti ta' l-Ewwel Istanza, ta' Parigi, Franza (Doks B1, B2) u tiddikjara li din id-decizjoni enforzabbli kontra s-socjetajiet intimati ai termini tar-Regolament 44/2001, kif sottomess hawn fuq, taht kwalunkwe provvediment illi din l-Onorabbli Qorti joghghobha tagħti.

“Bl-ispejjez kontra s-socjetajiet intimati”.

Rat ir-risposta tas-socjetajiet Bell Med Ltd. u Computer Aided Technologies Limited tas-17 ta' April 2006, li in forza tagħha ssottomettew illi:

“Illi l-esponenti jissottomettu li t-talba tar-rikorrenti u cioe` ta' rikonoxximent u enfurzar tas-sentenza barranija mhiex permessibbli billi mhux konformi mar-Regolamenti 44/2001 ta' l-Unjoni Ewropeja kif spjegat hawn taht.

“In linea preliminari l-esponenti jagħmlu referenza għall-Artikolu 49 tar-Regolamenti 44/2001 ta' l-Unjoni Ewropeja li jghid:

*“A foreign judgement which orders a periodic payment by way of a penalty shall be enforceable in the Member State in which enforcement is sought **only** (enfazi mizjuda) if the amount of the payment has been finally determined by the courts of the Member State of origin.*

“Kif jirrizulta mid-decizjoni Franciza tat-2 ta' Novembru 2005, gie impost penali kontra l-esponenti ta' Eur 1,500 kull gurnata. Jirrizulta ukoll li dan l-ammont mhux



determinat b'mod finali mill-istess Qorti Franciza u kwindi l-proceduri ta' enfurzar huma difettuzi u mankanti a bazi tal-fuq imsemmi Artikolu.

“Inoltre, la darba r-rikorrenti ma gabu ebda prova jew dokumenti li juru li l-imsemmi penali gie kristallizat ossia “...has been finally determined...” mill-Qorti Franciza allura issegwi li t-talba ta' rikonoxximent u enfurzar tas-sentenza mhijiex possibbli jew permessibbli billi r-rekwiziti ghall-enfurzar mhumiex sodisfatti kif rikjest mir-Regolamenti 44/2001 ta' l-Unjoni Ewropeja.

“Illi sussidjarjament u bla pregudizzju ghall-premess, l-esponenti jirreferu ghall-Artikolu 37(1) tar-Regolamenti 44/2001 ta' l-Unjoni Ewropeja li jghid hekk:

*“A court of a Member State in which recognition is sought of a judgement given in another Member State may stay the proceedings if an ordinary appeal against the judgement has been lodged.*

L-esponenti josserva li r-rikorrenti naqset taghti kull informazzjoni rilevanti lil dina l-Onorabbli Qorti billi naqset, konvenjentement, li tindika li d-decizjoni moghtija mill-Qorti Franciza tat-2 ta' Novembru 2005 giet appellata mill-esponenti, liema appell ghadu pendenti sallum. (Dok X1 – l-appell interpost mill-esponenti verzjoni Franciza; Dol X2 – risposta ghall-appell mir-rikorrenti)

“Illi ghalkemm l-Artikolu 32 ta' l-imsemmija Regolamenti 44/2001 ta' l-Unjoni Ewropeja ma jitlobx il-htiega li s-sentenza, li taghha qieghed tintalab li tigi enfurzata, tkun “res gudikata” pero` il-fatt li s-sentenza qieghda pendenti appell, l-Artikolu 37(1) tar-Regolamenti 44/2001 ta' l-Unjoni Ewropeja jaghti l-fakolta ossia diskrezzjoni lill-Qrati li tissospendi (“stay the proceedings”) il-proceduri odjerni minhabba dan l-appell pendenti.

“Illi sussidjarjament u bla pregudizzju ghall-premess, ir-referenza maghmula mir-rikorrenti fil-paragrafu 21 tar-rikors promotorju u cioe` r-referenza ghall-proceduri ghall-enfurzar ta' sentenza barranija ohra kontra Zeturf Limited

Kopja Informali ta' Sentenza

issahhah l-argumenti legali esposti mill-esponenti u dana billi minn ezami ta' l-istess dokumenti jirrizulta li s-sentenza li taghha intalbet ir-rikonoxximent u enfurzar kienet wahda mill-Qorti ta' l-Appell Franciza u inoltre l-ammont bhala penali kien gie determinat u kristalzzat; zewg elementi mankanti fil-kaz in ezami.

“Ghaldaqstant l-esponenti jitolbu bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha tichad it-talba tar-rikorrenti kif dedotta fir-rikors promotorju ta-30 ta' Marzu 2006, bl-ispejjez kontra l-istess rikorrenti.”

Rat id-decizjoni moghtija mill-Prim Awla tal-Qorti Civili fis-17 ta' April, 2006 li in forza taghha cahdet it-talba tas-socjeta` rikorrenti wara li kkunsidrat li kien jidher li s-sentenza in kwistjoni giet appellata;

Rat ir-rikors ta' l-appell (tal-25 ta' Lulju 2006) ta' l-Avukat Dottor Brigitte Zammit nomine li, ghar-ragunijiet hemm premissi, talbet li din il-Qorti joghgobha tirrevoka d-decizjoni ta' l-ewwel Qorti u tiddikjara enforzabbli f'Malta s-sentenza estera in kwistjoni;

Rat ir-risposta tas-socjetajiet intimati li, ghar-ragunijiet hemm premissi, talbu c-cahda ta' l-appell u l-konferma tas-sentenza appellata.

Rat l-atti kollha u d-dokumenti esebiti;

Semghet lid-difensuri tal-partijiet;

Ikkunsidrat;

Illi b'dawn il-proceduri s-socjeta` rikorrenti qed titlob l-esekuzzjoni gewwa pajjizna ta' sentenza li nghatat mill-Qorti ta' l-Ewwel Istanza ta' Parigi, Franza, fit-2 ta' Novembru, 2005. It-talba saret ai termini ta' l-Artikolu 1 tar-Regolament 44/2001 dwar il-Gurisdizzjoni u r-Rikonoxximent u l-Infurzar ta' sentenzi f'materja civili u kummercjali li jorbot lil Malta bhala membru ta' l-Unjoni Ewropeja.

Kopja Informali ta' Sentenza

L-ewwel Qorti cahdet it-talba tas-socjeta` rikorrenti wara li rat li kien tressaq appell minn dik is-sentenza ta' l-ewwel Qorti Franciza, liema appell kien ghadu pendenti .

Is-socjeta` rikorrenti appellat minn din id-decizjoni bl-aggravju jkun li l-ewwel Qorti ma kellhiex poter tichad it-talba fuq ir-raguni li s-sentenza kienet giet appellata.

Tajjeb li jinghad li, fil-mori ta' l-appell, l-appell li kien gie introdott kontra s-sentenza ta' l-ewwel Qorti Franciza, gie deciz mill-Qorti ta' l-Appell f'Parigi fl-14 ta' Gunju, 2006. F'dik id-decizjoni il-Qorti ta' l-Appell f'Parigi kkonfermat is-sentenza li kienet inghatat mill-ewwel Qorti Franciza. Wara d-decizjoni tal-Qorti ta' l-Appell f'Parigi, is-socjeta` rikorrenti talbet l-enforzabbilita` taghha f'Malta, u b'decizjoni tat-28 ta' Lulju, 2006, il-Prim Awla tal-Qorti Civili ddikjartaha enforzabbli f'Malta (minn din id-decizjoni, sar appell mis-socjetajiet intimati – rikors numru 224/06 – li gie deciz illum stess minn din il-Qorti).

Is-sentenza tal-Qorti ta' l-Appell Franciza tal-14 ta' Gunju, 2006, ovvjament tissupera ghal kollox l-effetti tas-sentenza franciza meritu ta' dan l-appell. Il-meritu ta' dan l-appell hu ghalhekk, tista' tghid, ezawrit, pero`, minhabba kif zvolgew l-affarijiet, din il-Qorti sejra xorta wahda titratta u tiddeciedi l-punt kontrovers, anke biex tkun tista' tiddeciedi fuq l-ispejjez ta' dawn il-proceduri.

Fuq din il-kwistjoni, din il-Qorti tara li s-socjeta` appellanti ghandha ragun fl-aggravji taghha. Skond l-Artikolu 38(1) tar-Regolament:

*“A judgment given in a Member State and enforceable in that state shall be enforced in another Member State, when on an application of any interested party, it has been declared enforceable there.”*

Ghalhekk, sentenza moghtija in prim istanza minn Qorti estera, hija enforzabbli f'Malta, anke jekk kontra dik is-sentenza ikun gie intavolat appell u dan kemm-il darba dik il-Qorti estera tkun iddikjarat is-sentenza taghha enforzabbli. Fil-fatt, procedura ghall-enforzar tas-sentenza moghtija in prim istanza, tezisti anke fl-

## Kopja Informali ta' Sentenza

ordinament guridiku Malti, u parti li tigi kanonizzata kreditur minn Qorti ta' prim istanza, tista' titlob l-enforzar provvizorju ta' dik is-sentenza. Jekk it-talba tigi milqugha, dik is-sentenza tkun enforzabbli daqs kwalunkwe sentenza ohra li tkun ghaddiet in gudikat.

Issa, f'dan il-kaz, il-Qorti ta' l-ewwel istanza f'Parigi iddikjarat is-sentenza taghha bhala enforzabbli, u kwindi l-fatt li kien gie intavolat appell minn dik is-sentenza, ma kellu jkun ta' ebda ostakolu ghall-enforzar taghha.

Kif qalet din il-Qorti fil-kawza deciza lllum stess fl-ismijiet "GIE Pari Mutuel Urbain v. Zeturf Ltd," (rikors numru 82/07), Qorti ta' Prim Istanza mitluba biex tapplika r-Regolament 44/2001, trid tissodisfa ruhha li dak li qed tigi mitluba tenforza hi "sentenza" li titratta materja civili jew kummercjali, u li gew sodisfatti l-kondizzjonijiet imposti fl-Artikolu 53 tar-Regolament. Indagini ulterjuri m'ghandux isir mill-ewwel Qorti u dan kif rikjest mill-Artikolu 41 ta' l-istess Regolament.

L-artikolu 37(1) tar-Regolament jaghti fakolta` lill-Qorti tissospendi il-proceduri ghar-rikonoxximent ta' sentenza estera ("stay the proceedings"), f'kaz li jkun gie interpost appell ordinarju mis-sentenza, pero`, mhux li tichad it-talba ghall-enforzar.

Kwindi, d-decizjoni ta' l-ewwel Qorti in kwantu cahdet it-talba tas-socjeta` rikorrenti minhabba l-pendenza ta' appell, mhux konformi mar-Regolament in kwistjoni.

Din il-Qorti ma tistax, pero`, tordna l-esekuzzjoni hawn Malta tas-sentenza ta' l-ewwel Qorti Franciza mhux biss ghax l-effetti ta' dik is-sentenza gew superati bis-sentenza konformi tal-Qorti ta' l-Appell f'Parigi, izda wkoll ghax kif gie deciz illum stess minn din il-Qorti fil-kawza ghall-inforzar tas-sentenza tal-Qorti ta' l-Appell f'Parigi dik is-sentenza mhux ezegwibbli hawn Malta peress li fir-realta` dik is-sentenza taqa' fl-ambitu tad-dritt pubbliku u ghalhekk hija espressament eskluza mill-operat tar-Regolament 44/2001 in vista ta' dak li jipprovdi l-Artikolu 1(1) ta' l-istess Regolament.

Kopja Informali ta' Sentenza

Ghaldaqstant, ghar-ragunijiet premessi (u mhux ghal dawk imhaddna mill-ewwel Qortil), tiddisponi mill-appell interpost mis-socjeta` rikorrenti, billi tichad l-istess u tikkonferma d-decizjoni appellata.

L-ispejjez ta' dawn il-proceduri, inkluz dawk ta' prim istanza, fic-cirkostanzi jithallsu nofs kull wiehed mill-partijiet.

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----